



Број: 17-22-2350-2/14
Сарајево, 16. октобар 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 17-10-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1125/14	

В

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕС Фонда за међународни развој (OFID) за пројекат Аутопута на Коридору 5ц поддионица Клопче-Доња Грачаница (компонента Б), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 03. септембра 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





Broj: 08/1-22-05-5-31665-1/14
Sarajevo, 9.10.2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРИМЉЕНО: 16.10.2014.....20.....

Broj izdatne jedinice	Broj kancelijske oznake	Broj lista	Broj odluke
14	22	2350-1	

16.10.2014. F. K.

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B)

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B), potpisan u Sarajevu 3. rujna 2014. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 49. redovitoj sjednici, održanoj 19. lipnja 2014. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____sjednici, održanoj ____ . godine, donijelo je

O D L U K U

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU 5C PODDIONICA KLOPČE-DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA B)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekat Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B), potpisan u Sarajevu, 3. septembra 2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

/logo/

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 1589PB

**PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)**

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

**OPEC FONDA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)**

OD DANA

3. SEPTEMBRA 2014. GODINE

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

SPORAZUM od dana 3. septembra 2014. godine, između Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac“) i OPEC Fonda za međunarodni razvoj („OFID“);

Budući da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelimično finansiranje Projekta opisanog u Prilogu 1;

Budući da će Projekatskim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obaveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da je OFID odobrio zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam miliona dolara (\$ 48.000.000) pod odredbama i uslovima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1588P od istog datuma;

I budući da je OFID odobrio Zajmoprimcu dodatni zajam kombiniran s grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset i četiri miliona eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uslovima utvrđenim u ovom sporazumu;

Stoga se strane ovog sporazuma o zajmu („Sporazum“) ovim slažu o sljedećem:

Član 1.

OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1.01 Opći uslovi sačinjavaju sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uslova, sljedeća specifična značenja:

- (a) „Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“ označava ministra finansija i trezora Zajmoprimca;
- (b) „Datum zatvaranja“ označava 30. juni 2018. godine;
- (c) „euro i znak „€“ označavaju i odnose se na zakonitu valutu Europske unije;
- (d) „Datum početka prihvatljivih izdataka“ označava 11. decembar 2013. godine;
- (e) „Izvršna agencija“ označava *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;
- (f) „Opći uslovi“ označavaju Opće uslove OFID-a koji se primjenjuju na Ugovore o zajmu u javnom sektoru od januara 2007. godine;
- (g) „Odgoda plaćanja“ označava razdoblje koje počinje 3. septembra 2014. godine i završava se 4 (četiri) godine od tog datuma;
- (h) „Projekatski sporazum“ označava Projekatski sporazum naveden u preambuli ovog sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,
- (i) „Supsidijarni Ugovor“ označava Supsidijarni ugovor naveden u odjeljku 3.01 (e) ovog ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

Član 2. ZAJAM

2.01 OFID pristaje da pozajmi Zajmoprimcu, a Zajmoprimac pristaje da pozajmi od OFID-a Zajam u iznosu od dvadeset i četiri miliona eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uslovima utvrđenim u ovom sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od četiri i po posto (4,5%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.03 Kamata će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. februara i 15. augusta svake godine na račun OFID-a.

2.04 Odmah po završetku odgode plaćanja, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za upravu OFID-a, u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj stopi kursa koja prevladava u vremenu i mjestu otplate. Otplata će se vršiti u dvadeset i osam (28) polugodišnjih rata u iznosima i na datume, kao što je navedeno Prilogu 3 (AMORTIZACIJA).

* * *

Član 3. STUPANJE NA SNAGU

3.01 Ovaj sporazum stupa na snagu u skladu sa stavkom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

- (a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

- (b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Sporazuma o zajmu br. 1588P navedenog u preambuli ovog sporazuma propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;
- (c) uvjerenja izdatog od strane ministra pravde ili državnog tužioca ili nekog drugog nadležnog pravnog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da su sporazumi spomenuti u stavku 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratificirani od strane Zajmoprimca i predstavljaju validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu s odredbama istih;
- (d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projekatskog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i
- (e) da je Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu Projekta, izvršen kao što je navedeno u stavku 5.01 i da je propisno ovlašten i ratificiran u skladu s odgovarajućim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uslovi navedeni u stavku 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, uprava OFID-a će osigurati da ovaj sporazum stupi na snagu na datum stupanja na snagu, o čemu će Zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon datuma Sporazuma, ovaj sporazum i sve obaveze strana po ovom sporazumu prestaju, osim ukoliko uprava OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stavka.

* * *

Član 4.
ADRESE

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:

The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

* * *

Član 5. OSTALO

5.01 Zajmoprimac će sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine prema Supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uslovima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu saglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja Projekta provode i koordiniraju s onima u Federaciji Bosne i Hercegovine u skladu s dobrim administrativnim politikama i postupcima.

5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obaveze i radnje koje je Zajmoprimac preuzeo prema članu 6. Općih uslova primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Nezavisno od člana 4.05 Općih uslova, Zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za Projekat od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve neophodne saglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma, Projekatskog sporazuma i Supsidijarnog sporazuma.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 1589PB

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, postarale su se da se ovaj sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis: /*svojeručni potpis*/
Ime: NJ.E. dr. Nikola Spirić
Funkcija: Ministar finansija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SARADNJU (OFID):

Potpis: /*svojeručni potpis*/ /*pečat OPEC Fonda*
 za *međunarodnu saradnju*
Ime: Suleiman J. Al-Herbish *(OFID)/*
Funkcija: Generalni direktor

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)

PRILOG 1
OPIŠ PROJEKTA

Projekat se sastoji od izgradnje 6,32 km autoputa na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

- (a) Projektiranje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu s paneuropskim standardima autoputeva sjever-jug;
- (b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima Zajmoprimca o eksproprijaciji;
- (c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:
 - (i) Izgradnja dvojnog kolovoza s dvije trake sa saobraćajnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:
 - vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
 - vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
 - vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
 - tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
 - vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
 - tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
 - četiri propusta (2,25 m); i
 - dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim potkomponentama uključuju: pripreme zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sistema za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje saobraćajem, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacionu opremu.

- (ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.
 - (iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, prodavnice i sanitarni objekti, autobuske stanice, površine za parking i terminalni objekti.
- (d) Nadzor, obezbjeđenje inženjerske podrške tokom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)

PRILOG 2
DODJELA ZAJMA

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i menadžmenta OFID-a, sredstva Zajma u iznosu od 24.000.000 eura bit će korištena za finansiranje 20,77% ukupnog troška, komponente Projekta građevinskih radova, opisanih pod stavkom (c) Priloga 1 ovog sporazuma.
2. Bez obzira na dodjelu sredstava Zajma ili procenat isplate naveden u stavku 1. iznad, ukoliko menadžment OFID-a opravdano procijeni da je iznos Zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za finansiranje dogovorenog procenta svih izdataka u toj komponenti, menadžment OFID-a može, uz obavijest Zajmoprimcu, umanjiti procenat isplate koji je tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se daljnja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA B)

PRILOG 3
AMORTIZACIJA

	<u>Datum otplate</u>	<u>Dospjeli iznos</u> (izraženo u eurima)
1.	15. septembar 2018.	857.140
2.	15. mart 2019.	857.140
3.	15. septembar 2019.	857.140
4.	15. mart 2020.	857.140
5.	15. septembar 2020.	857.140
6.	15. mart 2021.	857.140
7.	15. septembar 2021.	857.140
8.	15. mart 2022.	857.140
9.	15. septembar 2022.	857.140
10.	15. mart 2023.	857.140
11.	15. septembar 2023.	857.140
12.	15. mart 2024.	857.140
13.	15. septembar 2024.	857.140
14.	15. mart 2025.	857.140
15.	15. septembar 2025.	857.140
16.	15. mart 2026.	857.140
17.	15. septembar 2026.	857.140
18.	15. mart 2027.	857.140
19.	15. septembar 2027.	857.140
20.	15. mart 2028.	857.140
21.	15. septembar 2028.	857.140
22.	15. mart 2029.	857.140
23.	15. septembar 2029.	857.140
24.	15. mart 2030.	857.140
25.	15. septembar 2030.	857.140
26.	15. mart 2031.	857.140
27.	15. septembar 2031.	857.140
28.	15. mart 2032.	<u>857.220</u>
	Ukupno:	<u>24.000.000</u>

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI
Bakir Izetbegović